

20.5. [PARTIE-BOP] SOUS-PARTIE ADD

EXIGENCES SUPPLÉMENTAIRES RELATIVES AUX OPÉRATIONS COMMERCIALES
ADDITIONAL REQUIREMENTS FOR COMMERCIAL OPERATIONS

PS :En cas de litige, seul la version anglaise sera d'application !

Section 1**Exigences organisationnelles générales (General requirements)****BOP.ADD.001 Champ d'application**

Conformément à l'article 3, la présente sous-partie établit les exigences auxquelles doit satisfaire tout exploitant effectuant des opérations commerciales avec des ballons, à l'exception des exploitants visés au dernier alinéa de l'article 3, paragraphe 2, outre les exigences établies dans la sous-partie BAS.

BOP.ADD.001 Scope

In accordance with Article 3, this Subpart establishes the requirements to be met, in addition to the requirements of Subpart BAS, by any operator engaged in commercial operations with balloons, other than the operators referred to in the last subparagraph Article 3(2).

BOP.ADD.005 Responsabilités de l'exploitant

- a) L'exploitant est responsable de l'exploitation du ballon conformément aux exigences essentielles fixées à l'annexe V du règlement (UE) 2018/1139, aux exigences de la présente sous-section et à sa déclaration.»
- c) L'exploitant veille à ce que le ballon soit doté des équipements requis pour la zone et le type d'exploitation, et que ses membres d'équipage soient qualifiés en conséquence.
- d) L'exploitant veille à ce que tous les membres d'équipage désignés pour des opérations en vol, ou qui y participent directement, remplissent les conditions suivantes:
 - 1) ils ont reçu la formation et les instructions adéquates;
 - 2) ils connaissent les règles et les procédures pertinentes pour leurs tâches spécifiques;
 - 3) ils ont démontré leur aptitude à effectuer les tâches qui leur incombent plus particulièrement;
 - 4) ils sont conscients de leurs responsabilités ainsi que des implications desdites tâches sur l'exploitation du ballon dans son ensemble.
- e) L'exploitant établit des procédures et des consignes en vue d'exploiter chaque type de ballon en toute sécurité, définissant les tâches et responsabilités des membres d'équipage pour tous les types d'opérations. Ces procédures et consignes n'imposent pas aux membres d'équipage d'effectuer, pendant les phases critiques de vol, des activités autres que celles nécessaires à l'exploitation en toute sécurité du ballon.
- f) L'exploitant prend des dispositions pour que la supervision des membres d'équipage et du personnel participant à l'exploitation du ballon soit effectuée par des personnes disposant d'une expérience et des compétences adéquates qui permettent d'atteindre les normes définies dans le manuel d'exploitation.
- g) L'exploitant veille à ce que tous les membres d'équipage et du personnel participant à l'exploitation du ballon sachent qu'ils ont l'obligation de se conformer aux lois, règlements et procédures des États dans lesquels sont effectuées les opérations et qui concernent l'exercice de leurs tâches.
- h) L'exploitant spécifie les procédures de planification du vol en vue d'une conduite du vol en toute sécurité en fonction des performances du ballon, d'autres restrictions opérationnelles ainsi que des conditions pertinentes attendues sur la route à suivre ainsi que sur les sites d'exploitation concernés. Lesdites procédures figurent au manuel d'exploitation.

BOP.ADD.005 Responsibilities of the operator

-(a) The operator shall be responsible for the operation of the balloon in accordance with the essential requirements

set out in Annex V to Regulation (EU) 2018/1139, with the requirements of this Subpart and with its declaration.’;

- (b) Every flight shall be conducted in accordance with the provisions of the operations manual.
- (c) The operator shall ensure that the balloon is equipped and all crew members are qualified as required for the area and type of operation.
- (d) The operator shall ensure that all crew members assigned to, or directly involved in, flight operations comply with all of the following conditions:
 - (1) they are properly trained and instructed;
 - (2) they are aware of the rules and procedures relevant to their particular duties;
 - (3) they have demonstrated their abilities in their particular duties;
 - (4) they are aware of their responsibilities and the relationship of such duties to the operation of the balloon as a whole.
- (e) The operator shall establish procedures and instructions for the safe operation of each balloon type, containing duties and responsibilities of the crew members, for all types of operations. Those procedures and instructions shall not require crew members to perform any activity during critical phases of flight other than those required for the safe operation of the balloon.
- (f) The operator shall make arrangements for the supervision of crew members and personnel involved in the operation of the balloon by individuals with adequate experience and skills in order to ensure the attainment of the standards specified in the operations manual.
- (g) The operator shall ensure that all crew members and personnel involved in the operation of the balloon are made aware that they are to comply with the laws, regulations and procedures of the States in which operations are conducted that are pertinent to the performance of their duties.
- (h) The operator shall specify flight planning procedures to provide for the safe conduct of the flight, based on considerations of balloon performance, other operating limitations and relevant expected conditions on the route to be followed and at the operating sites concerned. Those procedures shall be included in the operations manual.

BOP.ADD.010 Notification des moyens de conformité alternatifs

Lorsqu'il effectue la déclaration conformément au point BOP.ADD.100, l'exploitant notifie à l'autorité compétente la liste des moyens de conformité alternatifs (AltMoC) qu'il a l'intention d'utiliser pour démontrer la conformité conformément au point BOP.BAS.010. Cette liste contient des références aux moyens acceptables de conformité (AMC) qu'ils remplacent lorsque des AMC associés ont été adoptés par l'Agence.

BOP.ADD.010 Notification of alternative means of compliance

The operator shall, when making the declaration in accordance with point BOP.ADD.100, notify to the competent authority the list of alternative means of compliance (AltMoC), where it intends to use AltMoC to demonstrate compliance when so requested in accordance with point BOP.BAS.010. That list shall contain references to the acceptable means of compliance (AMC) which they replace in case associated AMC have been adopted by the Agency.

AMC1 BOP.ADD.010 Notification of alternative means of compliance Traduction de courtoisie !

DEMONSTRATION OF COMPLIANCE - DÉMONSTRATION DE LA CONFORMITÉ

Whenever alternative means of compliance are used, a risk assessment should be completed and documented. The result of this risk assessment should demonstrate that an equivalent level of safety to that established by the AMC adopted by EASA is reached.

Chaque fois que d'autres moyens de conformité sont utilisés, une évaluation des risques doit être effectuée et documentée. Le résultat de cette évaluation des risques devrait démontrer qu'un niveau de sécurité équivalent à celui établi par l'AMC adopté par l'AESA est atteint.

BOP.ADD.015 Accès

- **a)** Afin de déterminer la conformité avec les exigences essentielles fixées à l'annexe V du règlement (UE) 2018/1139 ainsi qu'avec les exigences du présent règlement, l'exploitant autorise à tout moment toute personne habilitée par l'autorité compétente à avoir accès à toutes les installations, ballons, documents, dossiers, données, procédures ou tout autre matériel liés à son activité qui relève du champ d'application du présent règlement, qu'elle soit sous-traitée ou non.»
- **b)** En cas d'exploitation commerciale de ballons pour le transport de passagers, l'accès au ballon inclut la possibilité d'y pénétrer et d'y rester lors des opérations de vol, à moins que cela pose un risque pour le vol.

BOP.ADD.015 Access

- **(a)** For the purpose of determining compliance with the essential requirements set out in Annex V to Regulation (EU) 2018/1139 and with the requirements of this Regulation, the operator shall grant access to any person authorised by the competent authority at any time to any facility, balloon, document, records, data, procedures or any other material relevant to the operator's activity that falls within the scope of this Regulation, irrespective of whether or not the activity is contracted.';
- **(b)** Access to the balloon shall, in the case of commercial passenger ballooning, include the possibility to enter and remain in the balloon during flight operations, unless to do so would endanger the flight.

BOP.ADD.020 Constatations

Après réception de la notification des constatations émises par l'autorité compétente conformément aux points ARO.GEN.350, ARO.GEN.355 et ARO.GEN.360 de l'annexe II du règlement (UE) no 965/2012, l'exploitant entreprend l'ensemble des actions suivantes:

- **a)** il identifie la cause à l'origine de la non-conformité;
- **b)** il définit un plan d'actions correctives;
- **c)** il démontre la mise en œuvre du plan d'actions correctives à la satisfaction de l'autorité compétente, dans le laps de temps défini par cette autorité conformément au point ARO.GEN.350 de l'annexe II du règlement (UE) no 965/2012.

BOP.ADD.020 Findings

After receipt of the notification of findings raised by the competent authority in accordance with points ARO.GEN.350, ARO.GEN.355 and ARO.GEN.360 of Annex II to Regulation (EU) No 965/2012, the operator shall do all of the following:

- **(a)** identify the root cause of the non-compliance;
- **(b)** define a corrective action plan;
- **(c)** demonstrate implementation of the corrective action plan to the satisfaction of the competent authority within the time period specified by that authority in accordance with point ARO.GEN.350 of Annex II to Regulation (EU) No 965/2012.

AMC1 BOP.ADD.020(b) Findings**CORRECTIVE ACTION PLAN - PLAN DE MESURES CORRECTIVES Traduction de courtoisie !**

The corrective action plan defined by the operator should address the effects of non-compliance, as well as its root cause.

Le plan d'actions correctives défini par l'exploitant doit aborder les effets de la non-conformité, ainsi que sa cause première.

GM1 BOP.ADD.020(b);(c) Findings**CORRECTIVE ACTION - ACTION CORRECTIVE Traduction de courtoisie !**

'Corrective action' means the action to eliminate or mitigate the root cause(s) and prevent recurrence of an existing detected non-compliance or other undesirable condition or situation. Proper determination of the root cause(s) is crucial for defining effective corrective actions to prevent reoccurrence.

«Action corrective»: l'action visant à éliminer ou à atténuer la ou les causes profondes et à empêcher la récurrence d'une non-conformité détectée existante ou d'une autre condition ou situation indésirable. Une détermination correcte de la ou des causes profondes est cruciale pour définir des actions correctives efficaces afin de prévenir la réapparition.

BOP.ADD.025 Compte rendu d'événements

- **a)** Dans le cadre de son système de gestion, l'exploitant met en œuvre un système de compte rendu d'événements permettant d'établir des comptes rendus obligatoires et volontaires conformément au règlement (UE) no 376/2014 du Parlement européen et du Conseil .
- **b)** Sans préjudice du point a), l'exploitant signale à l'autorité compétente et à l'organisme responsable de la conception du ballon toute défaillance ou tout défaut technique, dépassement des limitations techniques ou événement qui mettrait en évidence des informations imprécises, incorrectes ou ambiguës contenues dans les données établies conformément à l'annexe I du règlement (UE) no 748/2012 ainsi que tout autre événement qui constitue un incident mais non un accident ou un incident grave.
- **c)** L'exploitant prend les mesures nécessaires pour garantir le respect de l'article 9 du règlement (UE) no 996/2010 du Parlement européen et du Conseil (2) par le pilote commandant de bord, tout autre membre de l'équipage et l'ensemble du personnel en cas d'incident grave ou d'accident lors de l'exploitation du ballon.

BOP.ADD.025 Occurrence reporting

- **(a)** The operator shall implement, as part of its management system, an occurrence reporting scheme which is to provide for mandatory and voluntary reporting in accordance with Regulation (EU) No 376/2014 of the European Parliament and of the Council .
- **(b)** Without prejudice to point (a), the operator shall report to the competent authority and to the organisation responsible for the design of the balloon any malfunction, technical defect, exceeding of technical limitations or occurrence that would highlight inaccurate, incomplete or ambiguous information contained in data established in accordance with Annex I to Regulation (EU) No 748/2012 and any other occurrence which constitutes an incident but not an accident or serious incident.
- **(c)** The operator shall take the necessary measures to ensure compliance with Article 9 of Regulation (EU) No 996/2010 of the European Parliament and of the Council by the pilot-in-command, any other crew member and all its personnel in respect of any serious incident or accident associated with the operation of a balloon.

AMC1 BOP.ADD.025(a) Occurrence reporting

GENERAL - GÉNÉRAL Traduction de courtoisie !

Additionally to reporting all occurrences required by Regulation (EU) No 376/2014, the operator should also report those specified in Regulation (EU) 2015/1018.

En plus de signaler tous les événements requis par le règlement (UE) no 376/2014, l'exploitant doit également signaler ceux spécifiés dans le règlement (UE) 2015/1018.

BOP.ADD.030 Système de gestion

- **a)** L'exploitant établit, met en œuvre et maintient un système de gestion qui comprend l'ensemble des éléments suivants:
 - 1) une définition claire de la chaîne de responsabilité dans l'ensemble de la structure organisationnelle de l'exploitant, et notamment la responsabilité directe du cadre responsable en ce qui concerne la sécurité;
 - 2) une description de la doctrine et des principes généraux de l'exploitant en matière de sécurité, le tout constituant la politique de sécurité;
 - 3) l'identification des dangers pour la sécurité aéronautique qui découlent des activités de l'exploitant, l'évaluation de ces dangers et la gestion des risques associés, notamment en prenant des mesures afin d'atténuer

ces risques et en vérifiant l'efficacité de ces mesures; 4) le maintien de personnel formé et compétent pour effectuer ses tâches;

5) une documentation relative aux processus principaux du système de gestion, notamment un processus visant à sensibiliser le personnel à ses responsabilités et la procédure relative aux modifications de ladite documentation;

6) une fonction de surveillance de la conformité de l'exploitant avec les exigences de la présente annexe. La fonction de surveillance de la conformité comporte un système de retour d'informations vers le cadre responsable de l'exploitant afin d'assurer la mise en œuvre effective des actions correctives, le cas échéant;

7) les procédures nécessaires pour garantir le respect des exigences des articles 4, 5, 6 et 13 du règlement (UE) no 376/2014.

- b) Le système de gestion correspond à la taille de l'exploitant ainsi qu'à la nature et à la complexité de ses activités, et prend en compte les dangers de ces activités et les risques associés.

BOP.ADD.030 Management system

- (a) The operator shall establish, implement and maintain a management system that includes all of the following:

(1) clearly defined lines of responsibility and accountability throughout the organisation of the operator, including a direct safety accountability of the accountable manager;

(2) a description of the overall philosophies and principles of the operator with regard to safety, which shall be known as the safety policy;

(3) the identification of aviation safety hazards entailed by the activities of the operator, the evaluation of those hazards and the management of associated risks, including by taking actions to mitigate those risks where necessary and verifying the effectiveness of those actions;

(4) maintaining personnel trained and competent to perform their tasks;

(5) documentation of all key processes of the management system, including a process for making personnel aware of their responsibilities and the procedure for amending that documentation;

(6) a function to monitor compliance of the operator with the requirements of this Annex. Such compliance monitoring shall include a feedback system of findings to the accountable manager of the operator to ensure effective implementation of corrective actions as necessary;

(7) the processes necessary to ensure compliance with the requirements of Articles 4, 5, 6 and 13 of Regulation (EU) No 376/2014.

- (b) The management system shall correspond to the size of the operator and the nature and complexity of its activities, taking into account the hazards and associated risks of those activities.

AMC1 BOP.ADD.030(a)(2) Management system

SAFETY POLICY - LA POLITIQUE DE SÉCURITÉ Traduction de courtoisie !

The safety policy should include a commitment to improve towards the highest safety standards, comply with all applicable legal requirements, meet all applicable standards, consider best practices, and provide appropriate resources.

La politique de sécurité doit inclure un engagement à améliorer les normes de sécurité les plus élevées, à se conformer à toutes les exigences légales applicables, à respecter toutes les normes applicables, à considérer les meilleures pratiques et à fournir les ressources appropriées.

AMC1 BOP.ADD.030(a)(3) Management system

SAFETY RISK MANAGEMENT - GESTION DES RISQUES DE SÉCURITÉ Traduction de courtoisie !

Hazard identification and safety risk management should:

L'identification des dangers et la gestion des risques pour la sécurité doit:

(a) be performed using internal safety or occurrence reports, hazard checklists, risk registers or similar risk management tools or processes, integrated into the activities of the operator;

a) être effectuée à l'aide de rapports de sécurité ou d'incidents internes, de listes de contrôle des dangers, de

registres des risques ou d'outils ou de processus de gestion des risques similaires, intégrés aux activités de l'exploitant;

(b) in particular address safety risks related to a change; by making use of the existing hazard identification, risk assessment and mitigation tools or processes; and

(b) traiter en particulier les risques de sécurité liés à un changement; en utilisant les outils ou processus existants d'identification, d'évaluation et d'atténuation des risques; et

(c) include provisions for emergency response or a formal emergency response plan (ERP) to define the actions to be taken by the operator or specified individuals in an emergency.

(c) inclure des dispositions pour l'intervention d'urgence ou un plan d'intervention d'urgence (ERP) formel pour définir les mesures à prendre par l'exploitant ou des personnes spécifiées en cas d'urgence.

GM1 BOP.ADD.030(a)(4) Management system

TRAINING ON SAFETY - FORMATION À LA SÉCURITÉ Traduction de courtoisie !

The safety training programme may consist of self-instruction via the media (newsletters, flight safety magazines, etc), classroom training, e-learning or similar training provided by training service providers.

Le programme de formation à la sécurité peut consister en une auto-formation via les médias (newsletters, magazines sur la sécurité des vols, etc.), une formation en classe, un "e-learning" ou une formation similaire dispensée par des prestataires de formation.

AMC1 BOP.ADD.030(a)(5) Management system

MANAGEMENT SYSTEM DOCUMENTATION - DOCUMENTATION DU SYSTÈME DE GESTION

(a) The operator's management system documentation should at least include the following information:

- (1) a statement signed by the accountable manager to confirm that the operator will continuously work in accordance with the applicable requirements and the operator's documentation, as required by this Annex;
- (2) the operator's scope of activities;
- (3) the titles and names of persons referred to in BOP.ADD.040(a) and (c);
- (4) an organisation chart showing the lines of responsibility among the persons referred to in BOP.ADD.040;
- (5) a general description and location of the facilities referred to in BOP.ADD.045;
- (6) procedures specifying how the operator ensures compliance with the applicable requirements;
- (7) the amendment procedure for the operator's management system documentation.

(b) The operator's management system documentation may be included in a separate manual, or in (one of) the manual(s) required in this Annex. A cross reference should be included. Traduction de courtoisie !

a) La documentation du système de gestion de l'exploitant doit au moins comprendre les informations suivantes:

- (1) une déclaration signée par le gestionnaire responsable pour confirmer que l'exploitant travaillera en permanence conformément aux exigences applicables et à la documentation de l'exploitant, comme l'exige la présente annexe;
- (2) l'étendue des activités de l'exploitant;
- (3) les titres et noms des personnes visées aux BOP.ADD.040 a) et c);
- (4) un organigramme montrant les lignes de responsabilité parmi les personnes mentionnées dans BOP.ADD.040;
- (5) une description générale et l'emplacement des installations visées au BOP.ADD.045;
- (6) des procédures précisant comment l'exploitant s'assure du respect des exigences applicables;
- (7) la procédure de modification de la documentation du système de gestion de l'exploitant.

(b) La documentation du système de gestion de l'exploitant peut être incluse dans un manuel séparé ou dans l'un des manuels requis dans la présente annexe. Une référence croisée doit être incluse.

AMC1 BOP.ADD.030(a)(6) Management system

COMPLIANCE MONITORING — AUDIT AND ORGANISATIONAL REVIEW

CONTRÔLE DE LA CONFORMITÉ - AUDIT ET EXAMEN ORGANISATIONNEL

(a) Methodology - a) Méthodologie

Traduction de courtoisie !

(1) The operator should accomplish the compliance monitoring by means of internal auditing.

(1) L'opérateur doit effectuer le contrôle de la conformité au moyen d'un audit interne.

(2) Notwithstanding (1), an operator with five or less full-time equivalents (FTEs), involved in the activity subject to this Subpart, may choose to accomplish compliance monitoring through an organisational review.

(2) Nonobstant (1), un exploitant comptant cinq équivalents temps plein (ETP) ou moins, impliqués dans l'activité visée par la présente sous-partie, peut choisir d'effectuer la surveillance de la conformité au moyen d'un examen organisationnel.

(b) General provisions for compliance monitoring - (b) Dispositions générales pour le contrôle de la conformité

(1) The operator should specify the basic structure of the compliance monitoring function applicable to the activities conducted.

(1) L'opérateur devrait spécifier la structure de base de la fonction de surveillance de la conformité applicable aux activités menées.

(2) The operator should ensure that personnel performing an audit or an organisational review, either internal to the operator or external, have relevant knowledge, background and experience as appropriate to the activities being audited or reviewed, including knowledge and experience in compliance monitoring.

(2) L'exploitant doit s'assurer que le personnel effectuant un audit ou un examen organisationnel, qu'il soit interne à l'opérateur ou externe, possède les connaissances, les antécédents et l'expérience appropriés aux activités auditées ou examinées, y compris les connaissances et l'expérience en matière de surveillance de la conformité.

(3) The operator should monitor compliance with the procedures it has designed to ensure safe activities. In doing so, the operator should as a minimum, and where appropriate, monitor compliance with:

(3) L'exploitant doit contrôler le respect des procédures qu'il a conçues pour garantir la sécurité des activités. Ce faisant, l'exploitant devrait au minimum, et le cas échéant, contrôler le respect de:

(i) all activities for which the declaration is required;

(i) toutes les activités pour lesquelles la déclaration est requise;

(ii) manuals, logs and records; (ii) manuels, Logbooks et registres;

(iii) training standards; - (iii) les normes de formation;

(iv) management system procedures; and - (iv) les procédures du système de gestion; et

(v) standard operating procedures (SOPs). - (v) procédures opérationnelles normalisées (SOP).

(4) The operator should ensure that the status of all corrective and preventive actions is monitored and that these actions are implemented within a specified time frame. Action closure should be recorded along with a summary of the action taken.

(4) L'opérateur doit s'assurer que l'état de toutes les actions correctives et préventives est surveillé et que ces actions sont mises en œuvre dans un délai spécifié. La clôture de l'action doit être enregistrée avec un résumé des mesures prises.

(5) Based on the results of the audit or the organisational review, the accountable manager should determine the need for and initiate, as appropriate, further actions to address deficiencies or to further improve the operator's management system.

(5) Sur la base des résultats de l'audit ou de l'examen organisationnel, le gestionnaire responsable doit déterminer la nécessité et prendre, le cas échéant, de nouvelles mesures pour remédier aux lacunes ou pour améliorer encore le système de gestion de l'exploitant.

(c) Provisions, in addition to (b), for auditing - (c) Dispositions, en plus de (b), pour l'audit

(1) The independence of the audit function should be ensured, in particular in cases where those performing the audit are also responsible for other functions for the operator.

(1) Il convient de garantir l'indépendance de la fonction d'audit, en particulier dans les cas où les personnes effectuant l'audit sont également responsables d'autres fonctions pour l'opérateur.

(2) The operator should establish a compliance monitoring programme, defining a calendar for the audits to be performed. The frequency and depth of such audits should be determined with due regard to:

(2) L'exploitant devrait établir un programme de surveillance de la conformité, définissant un calendrier pour les audits à effectuer. La fréquence et la profondeur de ces audits devraient être déterminées en tenant dûment compte:

- (i) the volume and complexity of operations; - (i) le volume et la complexité des opérations;
- (ii) results of the safety risk management processes;
 - (ii) les résultats des processus de gestion des risques de sécurité;
- (iii) results of past compliance monitoring; - (iii) les résultats des contrôles antérieurs de la conformité;
- (iv) findings raised by the competent authority; -
 - iv) les constatations formulées par l'autorité compétente;
- (v) the scope of changes not requiring prior competent authority approval.
 - v) l'étendue des modifications ne nécessitant pas l'approbation préalable de l'autorité compétente.

(d) Provisions, in addition to (b), for the organisational review

d) Dispositions, en plus de b), pour l'examen organisationnel

(1) The organisational review should be performed at intervals not exceeding 12 months.

(1) L'examen organisationnel devrait être effectué à des intervalles n'excédant pas 12 mois.

(2) As part of the management system documentation, the operator should describe the organisational review programme and related responsibilities.

(2) Dans le cadre de la documentation du système de gestion, l'exploitant devrait décrire le programme d'examen organisationnel et les responsabilités connexes.

(3) The organisational review programme may consist of:

- (i) checklist(s) covering all items necessary to be addressed in order to demonstrate that the operator ensures effective compliance with the applicable requirements; and
- (ii) a schedule for the accomplishment of the different checklist items, where each item should be checked at least at intervals not exceeding 12 months.

(3) Le programme d'examen organisationnel peut comprendre:

- i) liste (s) de contrôle couvrant tous les éléments devant être traités afin de démontrer que l'exploitant garantit la conformité effective avec les exigences applicables; et
- (ii) un calendrier pour la réalisation des différents éléments de la liste de contrôle, chaque élément doit être vérifié au moins à des intervalles ne dépassant pas 12 mois.

GM1 BOP.ADD.030(a)(6) Management system

Traduction de courtoisie !

COMPLIANCE MONITORING — AUDIT AND ORGANISATIONAL REVIEW

(a) 'audit' means a systematic, independent and documented process for obtaining evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which requirements are complied with.

(b) 'organisational review' means a systematic and documented process for obtaining evidence and evaluating it to determine the extent to which requirements are complied with.

CONTRÔLE DE LA CONFORMITÉ - VÉRIFICATION ET EXAMEN ORGANISATIONNEL

a) «audit»: un processus systématique, indépendant et documenté pour obtenir des preuves et les évaluer objectivement afin de déterminer dans quelle mesure les exigences sont respectées.

b) «examen organisationnel»: un processus systématique et documenté pour obtenir des preuves et les évaluer afin de déterminer dans quelle mesure les exigences sont respectées.

GM2 BOP.ADD.030(a)(6) Management system

COMPLIANCE MONITORING CHECKLIST (See page 65 EASA Ballon Books)

(a) Compliance monitoring audits or organisational reviews may be documented using a compliance monitoring checklist. The following provides a basic checklist, to be adapted as necessary to address the particular type of operations and to cover all relevant procedures described in the management system documentation and operations manual.

(b) Each checklist item may be addressed using an appropriate combination of:

- (1) review of records and documentation;
- (2) interview of the personnel involved; and
- (3) feedback provided by contractors.

"CHECKLIST" DE LA SURVEILLANCE DE LA CONFORMITÉ Traduction de courtoisie !

(a) Les audits de surveillance de la conformité ou les examens organisationnels peuvent être documentés à l'aide d'une "checklist" de surveillance de la conformité. Ce qui suit fournit une "checklist" de base, à adapter au besoin pour traiter le type particulier d'opérations et pour couvrir toutes les procédures pertinentes décrites dans la documentation du système de gestion et le manuel d'exploitation.

(b) Chaque élément de la liste de contrôle peut être traité en utilisant une combinaison appropriée de:

- (1) examen des dossiers et de la documentation;
- (2) entretien avec le personnel concerné; et
- (3) rétroaction fournie par les contractants.

BOP.ADD.035 Activités sous-traitées

Dans le cadre de la sous-traitance de toute partie de son activité qui relève du champ d'application du présent règlement, l'exploitant est tenu de veiller à ce que l'organisme sous-traitant exerce l'activité conformément aux exigences essentielles fixées à l'annexe V du règlement (UE) 2018/1139 et aux exigences du présent règlement. L'exploitant veille également à ce que l'autorité compétente ait accès à l'organisme sous-traitant afin de déterminer si l'exploitant respecte ces exigences.»

BOP.ADD.035 Contracted activities

When contracting any part of its activity that falls within the scope of this Regulation, the operator shall be responsible for ensuring that the contracted organisation carries out the activity in accordance with the essential requirements set out in Annex V to Regulation (EU) 2018/1139 and with the requirements of this Regulation. The operator shall also ensure that the competent authority is given access to the contracted organisation in order to determine that the operator complies with those requirements.';

AMC1 BOP.ADD.035 Contracted activities**RESPONSIBILITY WHEN CONTRACTING ACTIVITIES**

- (a) The operator may decide to contract certain activities to external organisations.
- (b) A written agreement should exist between the operator and the contracted organisation clearly defining the contracted activities and the applicable requirements.
- (c) The contracted, safety-related activities relevant to the agreement should be included in the operator's safety management and compliance monitoring programmes.
- (d) The operator should ensure that the contracted organisation has the necessary resources and competence to undertake the task.

RESPONSABILITÉ LORS DE LA SOUS-TRAITANCES DES ACTIVITÉS Traduction de courtoisie !

- (a) L'opérateur peut décider de confier certaines activités à des organisations externes.
- (b) Un accord écrit devrait exister entre l'exploitant et l'organisation contractante définissant clairement les activités contractuelles et les exigences applicables.
- (c) Les activités contractuelles liées à la sécurité et pertinentes pour l'accord devraient être incluses dans les programmes de gestion de la sécurité et de surveillance de la conformité de l'exploitant.
- (d) L'exploitant devrait s'assurer que l'organisation sous-traitante dispose des ressources et des compétences nécessaires pour entreprendre la tâche.

GM1 BOP.ADD.035 Contracted activities**CONTRACTING — GENERAL - CONTRACTANT - GÉNÉRAL Traduction de courtoisie !**

(a) Operators may decide to contract certain activities to external organisations for the provision of services related to areas such as:

(a) Les opérateurs peuvent décider de confier certaines activités à des organisations externes pour la fourniture de services liés à des domaines tels que:

- (1) ground handling; - manutention au sol;

- (2) flight support; - assistance en vol;
- (3) training; and - la formation; et
- (4) manual preparation. - préparation du manuel ou préparation manuelle.

(b) Contracted activities include all activities that are performed by another organisation either itself declared or certified to carry out such activities or, if not declared or certified, working under the operator's declaration.

(b) Les activités contractuelles comprennent toutes les activités qui sont exécutées par une autre organisation, elle-même déclarée ou certifiée pour mener à bien ces activités ou, si elle n'est pas déclarée ou certifiée, travaillant sous la déclaration de l'exploitant.

(c) The ultimate responsibility for the product or service provided by external organisations always remains with the operator.

(c) L'ultime responsabilité du produit ou du service fourni par des organisations externes incombe toujours à l'exploitant.

GM2 BOP.ADD.035 Contracted activities

RESPONSIBILITY WHEN CONTRACTING ACTIVITIES

(a) Regardless of the status of the contracted organisation, the contracting operator is responsible for ensuring that all contracted activities are subject to hazard identification and risk management as required by BOP.ADD.030(a)(3), and to compliance monitoring as required by BOP.ADD.030(a)(6).

(b) When the contracted organisation is itself declared or certified to carry out the contracted activities, the operator's compliance monitoring.

RESPONSABILITÉ LORS DE LA SOUS-TRAITANCES DES ACTIVITÉS Traduction de courtoisie !

a) Quel que soit le statut de l'organisation contractante, l'exploitant contractant est responsable de veiller à ce que toutes les activités contractuelles soient soumises à l'identification des dangers et à la gestion des risques, comme l'exige le BOP.ADD.030 (a) (3), et à la surveillance de la conformité. comme l'exige le BOP.ADD.030 (a) (6).

b) Lorsque l'organisation contractante est elle-même déclarée ou certifiée pour exécuter les activités sous-traitées, le contrôle de conformité de l'exploitant

BOP.ADD.040 Exigences relatives au personnel

- **a)** L'exploitant désigne un cadre responsable qui a autorité pour veiller à ce que toutes les activités qui relèvent du champ d'application du présent règlement soient financées et exécutées conformément aux exigences essentielles fixées à l'annexe V du règlement (UE) 2018/1139 et aux exigences du présent règlement. Le cadre responsable est chargé d'établir et de maintenir un système de gestion efficace.»

- **b)** L'exploitant:

1) définit les responsabilités des membres de son personnel pour l'ensemble des tâches et des activités à mener;

2) dispose d'un personnel qualifié suffisant pour l'exécution de ces tâches et activités; et

3) tient des dossiers adéquats relatifs à l'expérience, la qualification et la formation de son personnel.

- **c)** L'exploitant nomme une ou plusieurs personnes responsables de la gestion et de la surveillance de l'ensemble des zones suivantes:

1) opérations de vol;

2) opérations au sol;

3) maintien de la navigabilité, conformément au règlement (UE) no 1321/2014.

BOP.ADD.040 Personnel requirements

- **(a)** The operator shall appoint an accountable manager who has the authority to ensure that all activities that fall within the scope of this Regulation can be financed and carried out in accordance with the essential requirements set out in Annex V to Regulation (EU) 2018/1139 and with the requirements of this Regulation.

The accountable manager shall be responsible for establishing and maintaining an effective management system.

- **(b)** The operator shall:

- (1) identify the responsibilities of its personnel for all tasks and activities to be performed;
 - (2) have sufficient qualified personnel to carry out those tasks and activities; and
 - (3) maintain appropriate experience, qualification and training records of its personnel.
- (c) The operator shall nominate one or more persons responsible for the management and supervision of all of the following areas:
- (1) flight operations;
 - (2) ground operations;
 - (3) continuing airworthiness, in accordance with Regulation (EU) No 1321/2014.

GMI BOP.ADD.040 Personnel requirements

SMALLEST OPERATOR - PETIT OPÉRATEUR

Traduction de courtoisie !

The smallest operator that can be considered is the one-person operator where all of the nominated posts are filled by the accountable manager.

Un petit opérateur qui peut être pris en considération est l'opérateur individuel où tous les postes désignés sont occupés par le gestionnaire responsable.

AMC1 BOP.ADD.040(c) Personnel requirements

NOMINATED PERSONS - PERSONNES NOMINÉES

Traduction de courtoisie !

(a) A description of the functions and the responsibilities of the nominated persons, including their names, should be contained in the operations manual.

a) Une description des fonctions et des responsabilités des personnes désignées, y compris leurs noms, devrait figurer dans le manuel d'exploitation.

(b) The operator should make arrangements to ensure continuity of supervision in the absence of nominated persons.

b) L'exploitant devrait prendre des dispositions pour assurer la continuité de la surveillance en l'absence de personnes désignées.

(c) A person nominated by the operator, who has already been nominated by another operator, may be acceptable subject to the agreement of the competent authorities concerned.

c) Une personne désignée par l'opérateur, qui a déjà été désignée par un autre opérateur, peut être acceptable sous réserve de l'accord des autorités compétentes concernées.

(d) Nominated persons should work sufficient hours to fulfil the management functions associated with the scale and scope of the operation.

d) Les personnes désignées doivent travailler suffisamment d'heures pour remplir les fonctions de gestion associées à l'ampleur et à la portée de l'opération.

(e) One person may hold more than one of the nominated posts if such an arrangement is considered suitable and properly matched to the scale and scope of the operation.

e) Une personne peut occuper plus d'un des postes proposés si un tel arrangement est jugé approprié et adapté à l'échelle et à la portée de l'opération.

(f) The acceptability of a single person holding several posts, possibly in combination with being the accountable manager, should depend upon the nature and scale of the operation. The two main areas of concern should be competence and the individual's capacity to meet his or her responsibilities.

f) L'acceptabilité d'une seule personne occupant plusieurs postes, éventuellement en combinaison avec le rôle de gestionnaire responsable, devrait dépendre de la nature et de l'ampleur de l'opération. Les deux principaux domaines de préoccupation devraient être la compétence et la capacité de la personne à assumer ses responsabilités.

(g) As regards competence in different areas of responsibility, there should not be any difference from the requirements applicable to persons holding only one post.

g) En ce qui concerne la compétence dans différents domaines de responsabilité, il ne devrait pas y avoir de différence avec les exigences applicables aux personnes occupant un seul poste.

(h) The capacity of an individual to meet his or her responsibilities should primarily be dependent upon the scale of the operation. However, the complexity of the organisation or of the operation may prevent, or limit,

combinations of posts which may be acceptable in other circumstances.

h) La capacité d'une personne à assumer ses responsabilités devrait dépendre principalement de l'ampleur de l'opération. Cependant, la complexité de l'organisation ou de l'opération peut empêcher ou limiter les combinaisons de postes qui peuvent être acceptables dans d'autres circonstances.

GM1 BOP.ADD.040(c) Personnel requirements

Traduction de courtoisie !

COMPETENCE OF NOMINATED PERSONS - COMPÉTENCE DES PERSONNES NOMINÉES

(a) Nominated persons in accordance with BOP.ADD.040 possess the experience and meet the licensing provisions that are listed below in (b) to (e). Exceptionally, in particular cases, the competent authority may accept a nomination that does not meet these provisions in full. In that case, the nominee has comparable experience and also the ability to perform effectively the functions associated with the post and with the scale of the operation.

(a) Les personnes désignées conformément au BOP.ADD.040 possèdent l'expérience et satisfont aux dispositions d'octroi de licences énumérées ci-dessous aux points b) à e). Exceptionnellement, dans des cas particuliers, l'autorité compétente peut accepter une candidature qui ne satisfait pas pleinement à ces dispositions. Dans ce cas, le candidat possède une expérience comparable ainsi que la capacité de remplir efficacement les fonctions associées au poste et à l'échelle de l'opération.

(b) Nominated persons have: - Les personnes désignées ont:

(1) practical experience and expertise in the application of aviation safety standards and safe operating practices;

(1) expérience pratique et expertise dans l'application des normes de sécurité aérienne et des pratiques d'exploitation sécuritaires;

(2) comprehensive knowledge of: - connaissance approfondie de:

(i) the applicable EU safety regulations and any associated requirements and procedures; and

(i) les réglementations de sécurité applicables de l'UE et toutes les exigences et procédures associées; et

(ii) the need for, and content of, the relevant parts of the operations manual; and

(ii) la nécessité et le contenu des parties pertinentes du manuel d'exploitation; et

(3) 3 years of relevant work experience. - 3 ans d'expérience de travail pertinente.

(c) Flight operations - Opérations aériennes

The nominated person: - La personne désignée:

(1) holds or has held a valid flight crew licence and the associated ratings appropriate to the relevant type of operation; or

(1) détient ou a détenu une licence d'équipage de conduite valide et les qualifications associées appropriées au type d'exploitation concerné; ou

(2) has demonstrated in another manner thorough knowledge of the relevant flight operations.

(2) a démontré d'une autre manière une connaissance approfondie des opérations de vol pertinentes.

(d) Ground operations - Opérations au sol

The nominated person has a thorough knowledge of the operator's ground operations concept.

La personne désignée a une connaissance approfondie du concept d'opérations au sol de l'opérateur.

(e) Continuing airworthiness - Maintien de la navigabilité

The nominated person has the relevant knowledge and meets the appropriate experience requirements related to balloon continuing airworthiness as detailed in Regulation (EU) No 1321/2014.

La personne désignée possède les connaissances pertinentes et satisfait aux exigences d'expérience appropriées liées au maintien de la navigabilité des ballons, comme indiqué dans le règlement (UE) n° 1321/2014.

BOP.ADD.045 Exigences relatives aux installations

L'exploitant dispose d'installations permettant l'exécution et la gestion de toutes les tâches et activités requises pour garantir le respect des exigences essentielles fixées à l'annexe V du règlement (UE) 2018/1139 et des exigences du présent règlement.

BOP.ADD.045 Facility requirements

The operator shall have facilities that are sufficient to allow the performance and management of all tasks and activities required to ensure compliance with the essential requirements set out in Annex V to Regulation (EU) 2018/1139 and with the requirements of this Regulation.’;

Section 2

Déclaration, navigabilité et contrats de location coque nue et avec équipage (Declaration, airworthiness and wet and dry lease)

BOP.ADD.100 Déclaration

- **a)** Dans la déclaration visée à l’article 3, paragraphe 2, deuxième alinéa, l’opérateur confirme qu’il respecte et continuera de respecter les exigences essentielles fixées à l’annexe V du règlement (UE) 2018/1139 et les exigences du présent règlement.
- **b)** L’exploitant inclut dans la déclaration l’ensemble des informations suivantes:
 - 1) son nom;
 - 2) le lieu où se situe son principal établissement;
 - 3) le nom et les coordonnées de son cadre responsable;
 - 4) la date de début de l’exploitation commerciale et, le cas échéant, la date à laquelle la modification d’une exploitation commerciale existante prend effet;
 - 5) pour tous les ballons utilisés dans le cadre de l’exploitation commerciale, le type de ballon, l’immatriculation, la base principale, le type d’exploitation et l’organisme de gestion du maintien de la navigabilité.
- **c)** Le cas échéant, l’exploitant joint à la déclaration la liste des moyens de conformité alternatifs (AltMoC), conformément au point BOP.ADD.010.
- **d)** Lorsqu’il fait la déclaration, l’exploitant utilise le formulaire figurant dans l’appendice de la présente annexe.

BOP.ADD.100 Declaration

- **(a)** In the declaration referred to in the second subparagraph of Article 3(2), the operator shall confirm that it complies and will continue to comply with the essential requirements set out in Annex V to Regulation (EU) 2018/1139 and with the requirements of this Regulation.
- **(b)** The operator shall include in the declaration all of the following information:
 - (1) the name of the operator;
 - (2) the place where the operator has its principal place of business;
 - (3) the name and contact details of the accountable manager of the operator;
 - (4) the starting date of the commercial operation and, where relevant, the date at which the change to an existing commercial operation takes effect;
 - (5) in respect of all balloons used for the commercial operation, the balloon type, registration, main base, type of operation and continuing airworthiness management organisation.
- **(c)** Where applicable, the operator shall annex to the declaration the list of alternative means of compliance (AltMoC), in accordance with point BOP.ADD.010.
- **(d)** When making the declaration, the operator shall use the form contained in the Appendix to this Annex.

Conformément au point BOP.ADD.100, l’exploitant doit soumettre à l’autorité compétente une (1) déclaration dont l’objectif est : (GM1 BOP.ADD.100) d’avoir de la part de l’exploitant une reconnaissance de ses responsabilités en vertu des règlements applicables ; d’informer l’autorité compétente de l’existence de l’exploitant ; de permettre à l’autorité compétente de remplir ses missions en matière de surveillance.

Par cette déclaration, l'exploitant déclare notamment :

- qu'il respecte et continuera de respecter les exigences essentielles fixées à l'annexe V du Règlement (UE) 2018/1139 et les exigences du règlement (UE) 2018/395 ;
- que la documentation relative au système de gestion, y compris le manuel d'exploitation, satisfait aux exigences de la sous-partie ADD et ;
- que tous les vols seront effectués conformément aux dispositions du manuel d'exploitation, comme exigé au point BOP.ADD.005 b) de la sous-partie ADD.

GMI BOP.ADD.100 Declaration

GENERAL - GÉNÉRAL

Traduction de courtoisie !

The intent of the declaration is to: - **L'objectif de la déclaration est de:**

- (a)** have the operator acknowledge its responsibilities under the applicable safety regulations and that it holds all necessary approvals;
- (a)** faire reconnaître par l'exploitant ses responsabilités en vertu des règlements de sécurité applicables et qu'il détient toutes les approbations nécessaires;
- (b)** inform the competent authority of the existence of an operator; and
- b)** informe l'autorité compétente de l'existence d'un opérateur; et
- (c)** enable the competent authority to fulfil its oversight responsibilities.
- c)** permettre à l'autorité compétente de s'acquitter de ses responsabilités de surveillance./20141.

BOP.ADD.105 Modification de la déclaration et cessation de l'exploitation commerciale

- **a)** L'exploitant informe sans délai l'autorité compétente de tout changement de sa situation ayant une incidence sur le respect des exigences essentielles fixées à l'annexe V du règlement (UE) 2018/1139 et des exigences du présent règlement, tel qu'il a été déclaré à l'autorité compétente, et de tout changement concernant les informations visées au point BOP.ADD.100, point b) et la liste des AltMoC visée au point BOP.ADD.100, point c), tel qu'inclus dans la déclaration ou joint à celle-ci.
- **b)** L'exploitant informe sans délai l'autorité compétente de la cessation de son exploitation commerciale de ballons.

BOP.ADD.105 Changes to the declaration and cessation of commercial operations

- **(a)** The operator shall notify the competent authority without delay of any changes in circumstances affecting its compliance with the essential requirements set out in Annex V to Regulation (EU) 2018/1139 and with the requirements of this Regulation, as declared to the competent authority, and of any changes in respect of the information referred to in point BOP.ADD.100(b) and the list of AltMoCs referred to in point BOP.ADD.100(c), as included in or annexed to the declaration.
- **(b)** The operator shall notify the competent authority without delay when it is no longer engaged in commercial operations with balloons.

AMC1 BOP.ADD.105(a) Changes to the declaration and cessation of commercial operations

NOTIFICATION OF CHANGES - NOTIFICATION DES MODIFICATIONS **Traduction de courtoisie !**

The new declaration should be submitted before the change becomes effective, indicating the date as of which the change would apply.

La nouvelle déclaration doit être soumise avant l'entrée en vigueur du changement, en indiquant la date à partir de laquelle le changement s'appliquerait.

BOP.ADD.110 Exigences de navigabilité

Les ballons possèdent un certificat de navigabilité délivré conformément au règlement (UE) no 748/2012 ou, dans le cas d'un ballon immatriculé dans un pays tiers, font l'objet d'un contrat de location avec équipage ou d'un contrat de location coque nue conformément au point BOP.ADD.115.

BOP.ADD.110 Airworthiness requirements

Balloons shall have a certificate of airworthiness issued in accordance with Regulation (EU) No 748/2012 or, in the case of a balloon registered in a third country, shall be subject to either a wet lease agreement or a dry lease agreement in accordance with point BOP.ADD.115.

BOP.ADD.115 Location avec équipage et location coque nue d'un ballon immatriculé dans un pays tiers

- a) L'exploitant notifie à l'autorité compétente tout contrat de location avec équipage ou tout contrat de location coque nue concernant un ballon immatriculé dans un pays tiers.
- b) Lorsqu'un ballon immatriculé dans un pays tiers fait l'objet d'un contrat de location avec équipage, l'exploitant s'assure que le niveau de sécurité résultant de l'application des normes de sécurité concernant le maintien de la navigabilité et les opérations aériennes auxquelles est soumis l'exploitant du ballon établi dans le pays tiers est au moins équivalent à celui résultant de l'application des exigences de l'annexe I du règlement (UE) no 1321/2014 et du présent règlement.
- c) Lorsqu'un ballon immatriculé dans un pays tiers fait l'objet d'un contrat de location coque nue, l'exploitant veille au respect des exigences essentielles relatives au maintien de la navigabilité fixées aux annexes II et V du règlement (UE) 2018/1139 ainsi que des exigences du présent règlement.»

BOP.ADD.115 Wet lease and dry lease of a balloon registered in a third country

- (a) The operator shall notify to the competent authority any wet lease agreement or dry lease agreement concerning a balloon registered in a third country
- (b) Where a balloon registered in a third country is subject to a wet lease agreement, the operator shall ensure that the level of safety resulting from the application of the safety standards with regard to continuing airworthiness and air operations to which the third country operator of the balloon is subject, is at least equivalent to that resulting from the application of the requirements of Annex I to Regulation (EU) No 1321/2014 and of this Regulation.
- (c) Where a balloon registered in a third country is subject to a dry lease agreement, the operator of such balloon shall ensure compliance with the essential requirements relating to continuing airworthiness set out in Annexes II and V to Regulation (EU) 2018/1139 and with the requirements of this Regulation.';

AMC1 BOP.ADD.115 Wet lease and dry lease of a balloon registered in a third country**GENERAL - GÉNÉRAL Traduction de courtoisie !**

- (a) The operator intending to lease-in a third-country balloon should provide the competent authority with the following information:
- a) L'opérateur qui envisage de louer un ballon d'un pays tiers doit fournir à l'autorité compétente les informations suivantes:
- (1) the name and address of the registered owner; - le nom et l'adresse du propriétaire enregistré;
 - (2) a copy of the valid certificate of airworthiness; - une copie du certificat de navigabilité valide;
 - (3) a copy of the lease agreement or description of the lease provisions, except financial arrangements; and
 - (4) une copie du contrat de location ou une description des dispositions du contrat de location, à l'exception des dispositions financières; et
 - (4) duration of the lease. - durée du bail.
- (b) The information mentioned above should be accompanied by a statement signed by the lessee that the parties to the lease agreement fully understand their respective responsibilities under the applicable regulations.
- (b) Les informations mentionnées ci-dessus doivent être accompagnées d'une déclaration signée par le locataire selon laquelle les parties au contrat de location comprennent pleinement leurs responsabilités respectives en vertu

de la réglementation applicable.

GM1 BOP.ADD.115(a) Wet lease and dry lease of a balloon registered in a third country

LEASE-IN AGREEMENT BETWEEN OPERATORS REGISTERED IN AN EU MEMBER STATE

The lessee notifies to the competent authority any lease agreement between operators having their principal place of business in an EU Member State.

Traduction de courtoisie !

ACCORD DE LOCATION ENTRE OPÉRATEURS ENREGISTRÉS DANS UN ÉTAT MEMBRE DE L'UE

Le locataire notifie à l'autorité compétente tout contrat de location entre opérateurs ayant leur principal établissement dans un État membre de l'UE.

Section 3 Manuels et dossiers (Manuals and records)

BOP.ADD.200 Manuel d'exploitation

- a) L'exploitant établit un manuel d'exploitation.
- b) Le contenu du manuel d'exploitation correspond aux exigences établies dans la présente annexe et ne contrevient pas aux informations figurant dans la déclaration de l'exploitant.
- c) Le manuel d'exploitation peut être établi en plusieurs parties distinctes.
- d) Tous les membres du personnel de l'exploitant accèdent facilement aux parties du manuel d'exploitation qui concernent leurs tâches.
- e) Le manuel d'exploitation est tenu à jour. Tous les membres du personnel de l'exploitant sont informés de toute modification du manuel d'exploitation qui est pertinente pour l'exécution de leurs tâches.
- f) L'exploitant s'assure que toutes les informations utilisées comme référence pour le contenu du manuel d'exploitation et toute modification de ces informations soient correctement reportées dans le manuel d'exploitation.
- g) L'exploitant veille à ce que tous les membres du personnel soient en mesure de comprendre la langue dans laquelle sont rédigées les parties du manuel d'exploitation pertinentes pour leurs tâches. Le contenu du manuel d'exploitation est présenté sous une forme qui peut être utilisée sans difficulté.

BOP.ADD.200 Operations manual

- (a) The operator shall establish an operations manual.
- (b) The content of the operations manual shall reflect the requirements set out in this Annex and shall not contravene any information contained in the operator's declaration.
- (c) The operations manual may be established as separate parts.
- (d) All personnel of the operator shall have easy access to the portions of the operations manual that are relevant to their duties.
- (e) The operations manual shall be kept up-to-date. All personnel of the operator shall be made aware of any amendment of the operations manual that are relevant to the performance of their duties.
- (f) The operator shall ensure that any information used as the basis for the content of the operations manual and any amendment thereof is correctly reflected in the operations manual.
- (g) The operator shall ensure that all personnel are able to understand the language in which those parts of the operations manual which are relevant to their duties are written. The content of the operations manual shall be presented in a form that can be used without difficulty.

AMC1 BOP.ADD.200 Operations manual

GENERAL - GÉNÉRAL

Traduction de courtoisie !

- (a) The operations manual may vary in detail according to the complexity of the operation and of the type of

balloons operated.

(a) Le manuel d'exploitation peut varier en détail en fonction de la complexité des opérations et du type de ballons utilisés.

(b) The operations manual, or parts thereof, may be presented in any form, including electronic form. In all cases, the accessibility, usability and reliability should be assured.

(b) Le manuel d'exploitation, ou des parties de celui-ci, peut être présenté sous n'importe quelle forme, y compris sous forme électronique. Dans tous les cas, l'accessibilité, la convivialité et la fiabilité doivent être assurées.

(c) The operations manual should be such that: - c) Le manuel d'exploitation doit être tel que:

(1) all its parts are consistent and compatible in form and content;

(1) toutes ses parties sont cohérentes et compatibles dans leur forme et leur contenu;

(2) it can be easily amended; and - (2) il peut être facilement modifié; et

(3) its content and amendment status is controlled and clearly indicated.

(3) son contenu et son statut d'amendement sont contrôlés et clairement indiqués.

(d) The operations manual should include a description of its amendment and revision process specifying:

(d) Le manuel d'exploitation doit comprendre une description de son processus de modification et de révision précisant:

(1) the person(s) who may approve amendments or revisions;

(1) la ou les personnes qui peuvent approuver les modifications ou révisions;

(2) the conditions for amendments and revisions; and - (2) les conditions des modifications et révisions; et

(3) the methods by which operator personnel are advised of the changes.

(3) les méthodes par lesquelles le personnel de l'opérateur est informé des changements.

(e) The operations manual content may be based on, or may refer to, industry codes of practice.

(e) Le contenu du manuel d'exploitation peut être basé sur, ou peut faire référence à, des codes de pratique de l'opérateur.

(f) When compiling an operations manual, the operator may take advantage of the contents of other relevant documents. Material produced by the operator for the type-related part of the operations manual may be supplemented with, or substituted by, applicable parts of the AFMor, where such a document exists, by an operating manual produced by the manufacturer of the balloon.

(f) Lors de l'élaboration d'un manuel d'exploitation, l'exploitant peut tirer parti du contenu d'autres documents pertinents. Le matériel produit par l'exploitant pour la partie relative au type du manuel d'exploitation peut être complété ou remplacé par des parties applicables de l'AFMor, lorsqu'un tel document existe, par un manuel d'utilisation produit par le fabricant du ballon.

(g) If the operator chooses to use material from another source in the operations manual, either the applicable material should be copied and included directly in the relevant part of the operations manual, or the operations manual should contain a reference to the appropriate section of that applicable material. In the latter case the operator should make available the applicable material to the personnel.

(g) Si l'exploitant choisit d'utiliser du matériel provenant d'une autre source dans le manuel d'exploitation, le matériel applicable doit être copié et inclus directement dans la partie pertinente du manuel d'exploitation, ou le manuel d'exploitation doit contenir une référence à la section appropriée de ce matériel applicable. Dans ce dernier cas, l'opérateur doit mettre à la disposition du personnel le matériel applicable.

(h) If the operator chooses to make use of material from another source (e.g. a route manual producer, a balloon manufacturer or a training organisation), this does not absolve the operator from the responsibility of verifying the applicability and suitability of this material. Any material received from an external source should be given its status by a statement in the operations manual.

(h) Si l'exploitant choisit d'utiliser du matériel provenant d'une autre source (par exemple, un producteur de manuels de route, un fabricant de ballons ou un organisme de formation), cela ne dégage pas l'exploitant de la responsabilité de vérifier l'applicabilité et l'adéquation de ce matériel. Tout matériel reçu d'une source externe devrait recevoir son statut par une déclaration dans le manuel d'exploitation.

AMC2 BOP.ADD.200 Operations manual**CONTENT - CONTENU****Traduction de courtoisie !**

The operations manual should include the following information, as relevant for the area and the type of operation:

Le manuel d'exploitation doit inclure les informations suivantes, pertinentes pour la zone et le type d'opération:

- (a) table of contents; - a) table des matières;
- (b) amendment control status and list of effective pages or paragraphs, unless the entire manual is reissued and the manual has an effective date on it;
- b) le statut du contrôle des modifications et la liste des pages ou paragraphes en vigueur, sauf si le manuel entier est réédité et si le manuel a une date d'entrée en vigueur;
- (c) duties, responsibilities, and succession of management and operating personnel;
- c) fonctions, responsabilités et succession du personnel d'encadrement et d'exploitation;
- (d) description of the management system; - d) description du système de gestion;
- (e) flight time limitations; - (e) les limites de temps de vol;
- (f) standard operating procedures; - (f) des procédures d'exploitation standard ;
- (g) weather limitations; - g) limitations météorologiques;
- (h) emergency procedures; - h) procédures d'urgence;
- (i) accident and incident considerations; - (i) les considérations relatives aux accidents et aux incidents;
- (j) personnel qualifications and training; - j) qualifications et formation du personnel;
- (k) record-keeping; - k) tenue de registres;
- (l) normal flight operations; - l) opérations de vol normales;
- (m) performance operating limitations; and - (m) limitations opérationnelles de performance; et
- (n) handling of dangerous goods, if applicable. - n) la manutention de marchandises dangereuses, le cas échéant.

The operations manual should include the following information, as relevant for the area and the type of operation: - Le manuel d'exploitation doit inclure les informations suivantes, pertinentes pour la zone et le type d'opération:

- (a) table of contents; - a) table des matières;
- (b) amendment control status and list of effective pages or paragraphs, unless the entire manual is reissued and the manual has an effective date on it; - (b) le statut du contrôle des modifications et la liste des pages ou paragraphes en vigueur, sauf si le manuel entier est réédité et si le manuel a une date d'entrée en vigueur;
- (c) duties, responsibilities, and succession of management and operating personnel; - c) fonctions, responsabilités et succession du personnel d'encadrement et d'exploitation;
- (d) description of the management system; - d) description du système de gestion;
- (e) flight time limitations; - (e) les limites de temps de vol;
- (f) standard operating procedures; - (f) des procédures d'exploitation normalisées;
- (g) weather limitations; - g) limitations météorologiques;
- (h) emergency procedures; - h) procédures d'urgence;
- (i) accident and incident considerations; - (i) les considérations d'accident et d'incident;
- (j) personnel qualifications and training; - j) qualifications et formation du personnel;
- (k) record-keeping; - k) tenue de registres;
- (l) normal flight operations; - l) opérations de vol normales;
- (m) performance operating limitations; and - (m) limitations opérationnelles de performance; et
- (n) handling of dangerous goods, if applicable. - n) la manutention de marchandises dangereuses, le cas échéant.

GM1 BOP.ADD.200 Operations manual**MORE CONSERVATIVE DATA AND PROCEDURES**

The operator may decide to publish data and procedures in the operations manual which are more conservative.

DONNÉES ET PROCÉDURES PLUS CONSERVER**Traduction de courtoisie !**

L'opérateur peut décider de publier des données et des procédures dans le manuel d'exploitation qui sont plus conservatrices.

BOP.ADD.205 Archiving

- a) L'exploitant établit un système d'archivage permettant un stockage adéquat et une traçabilité fiable de ses activités.
- b) Le format des dossiers est défini dans les procédures ou manuels de l'exploitant.

BOP.ADD.205 Record-keeping

- (a) The operator shall establish a system of record-keeping that allows adequate storage and reliable traceability of its activities.
- (b) The format of the records shall be specified in the operator's procedures or manuals.

AMC1 BOP.ADD.205 Record-keeping**GENERAL - GÉNÉRAL****Traduction de courtoisie !**

(a) The record-keeping system should ensure that all records are accessible whenever needed within a reasonable time. These records should be organised in a way that ensures traceability and retrievability throughout the required retention period.

a) Le système de tenue des dossiers devrait garantir que tous les dossiers sont accessibles en cas de besoin dans un délai raisonnable. Ces enregistrements doivent être organisés de manière à garantir la traçabilité et la récupérabilité tout au long de la période de conservation requise.

(b) Records should be kept in paper form or in electronic format or a combination of both. Records stored on microfilm or optical disc format are also acceptable. The records should remain legible throughout the required retention period. The retention period starts when the record has been created or last amended.

(b) Les registres devraient être conservés sur papier ou sous forme électronique ou une combinaison des deux. Les enregistrements stockés sur microfilm ou sur disque optique sont également acceptables. Les enregistrements doivent rester lisibles pendant toute la période de conservation requise. La période de conservation commence lorsque l'enregistrement a été créé ou modifié pour la dernière fois.

(c) Paper systems should use robust material which can withstand normal handling and filing. Computer systems should have at least one backup system which should be updated within 24 hours of any new entry. Computer systems should include safeguards against the ability of unauthorised personnel to alter the data.

(c) Les systèmes de papier devraient utiliser des matériaux robustes qui peuvent supporter une manipulation et un classement normaux. Les systèmes informatiques devraient avoir au moins un système de sauvegarde qui devrait être mis à jour dans les 24 heures suivant toute nouvelle entrée. Les systèmes informatiques devraient inclure des garanties contre la capacité du personnel non autorisé à modifier les données.

(d) All computer hardware used to ensure data backup should be stored in a different location from that containing the working data and in an environment that ensures they remain in good condition. When hardware or software changes take place, special care should be taken that all necessary data remains accessible at least through the full retention period.

(d) Tout le matériel informatique utilisé pour assurer la sauvegarde des données doit être stocké dans un emplacement différent de celui contenant les données de travail et dans un environnement garantissant leur bon état. Lorsque des modifications matérielles ou logicielles ont lieu, il convient de veiller tout particulièrement à ce que toutes les données nécessaires restent accessibles au moins pendant toute la période de conservation.

AMC2 BOP.ADD.205 Record-keeping**Traduction de courtoisie !****STORAGE PERIODS AND AVAILABILITY - PÉRIODES DE STOCKAGE ET DISPONIBILITÉ**

(a) The following records should be stored for at least 5 years: -

a) Les enregistrements suivants devraient être conservés pendant au moins 5 ans:

- (1) records of the activities referred to in BOP.ADD.030; - (1) les enregistrements des activités visées au BOP.ADD.030;
- (2) a copy of the operator's declaration; - (2) une copie de la déclaration de l'exploitant;

(3) details of approvals held; and - (3) les détails des approbations détenues; et

(4) operations manual. - (4) manuel d'exploitation.

(b) The following information used for the preparation and execution of a flight, and associated reports, should be stored for 3 months: - **b) Les informations suivantes utilisées pour la préparation et l'exécution d'un vol et les rapports associés devraient être conservés pendant 3 mois:**

(1) the operational flight plan, if applicable; - (1) le plan de vol exploitation, le cas échéant;

(2) mass documentation; - (2) documentation de masse;

(3) notification of special loads, including written information to the pilot-in-command about dangerous goods, if applicable; and

(3) la notification des charges spéciales, y compris des informations écrites au pilote commandant de bord sur les marchandises dangereuses, le cas échéant; et

(4) flight report(s) for recording details of any occurrence, or any event that the pilot-in-command deems necessary to report or record.

(4) rapport (s) de vol pour enregistrer les détails de tout événement ou de tout événement que le pilote commandant de bord juge nécessaire de signaler ou d'enregistrer.

(c) Flight crew records should be stored for the periods indicated below:

c) Les dossiers de l'équipage de conduite doivent être conservés pour les périodes indiquées ci-dessous:

Flight crew licence Licence de l'équipage de conduite	→	As long as the crew member is exercising the privileges of the licence for the balloon operator. Tant que le membre d'équipage exerce les privilèges de la licence pour l'opérateur de ballon
Flight crew member training, checking and qualifications Formation, vérification et qualifications des membres d'équipage de conduite	→	3 years 3 ans
Records on flight crew member recent experience Dossiers sur l'expérience récente des membres d'équipage de conduite	→	15 months. 15 mois

(d) The operator should make such records available, on request, to the crew member concerned.

d) L'exploitant doit mettre ces enregistrements à la disposition, sur demande, du membre d'équipage concerné.

(e) The operator should preserve the information used for the preparation and execution of a flight and personnel training records, even if the operator ceases to be the operator of that balloon or the employer of that crew member, provided this is within the timescales prescribed in (c).

e) L'exploitant doit conserver les informations utilisées pour la préparation et l'exécution d'un dossier de vol et de formation du personnel, même si l'exploitant cesse d'être l'exploitant de ce ballon ou l'employeur de ce membre d'équipage, à condition que cela se fasse dans les délais prescrits en (c).

(f) If a crew member becomes a crew member for another operator, the former operator should make the crew member's records available to the new operator, provided this is within the timescales prescribed in (c).

f) Si un membre d'équipage devient membre d'équipage pour un autre exploitant, l'ancien exploitant devrait mettre les dossiers du membre d'équipage à la disposition du nouvel exploitant, à condition que cela se fasse dans les délais prescrits en c).

(g) A summary of training should be maintained by the operator to show every crew member's completion of each stage of training and checking.

(g) Un résumé de la formation devrait être tenu par l'exploitant pour montrer que chaque membre d'équipage a terminé chaque étape de la formation et de la vérification.

Section 4
Équipage de conduite
(Flight crew)

BOP.ADD.300 Composition de l'équipage de conduite

- **a)** La composition de l'équipage de conduite correspond au minimum à celle définie dans le manuel de vol de l'aéronef ou dans les limitations opérationnelles prescrites pour le ballon.
- **b)** L'équipage de conduite inclut des membres supplémentaires lorsque le type d'exploitation le requiert. Le nombre de membres d'équipage de conduite ne peut être inférieur au nombre spécifié dans le manuel d'exploitation.
- **c)** Tous les membres d'équipage de conduite sont titulaires d'une licence et de qualifications délivrées ou acceptées conformément à l'annexe III du présent règlement et aptes aux tâches qui leur sont attribuées.
- **d)** Les membres d'équipage de conduite peuvent être relevés en vol de leurs fonctions aux commandes par un autre membre d'équipage de conduite dûment qualifié.
- **e)** Lorsqu'il fait appel aux services de membres d'équipage de conduite ayant un statut d'indépendant ou travaillant à temps partiel, l'exploitant vérifie que toutes les exigences suivantes sont satisfaites:
 - 1) les exigences de la présente sous-partie;
 - 2) l'annexe III du présent règlement, y compris les exigences relatives à l'expérience récente;
 - 3) les limitations des temps de vol et de service et les exigences en matière de repos imposées par la législation nationale de l'État membre dans lequel l'exploitant a son principal établissement, en tenant compte de tous les services rendus par le membre d'équipage de conduite à d'autres exploitants.»

BOP.ADD.300 Composition of flight crew

- **(a)** The composition of the flight crew shall be, as a minimum, as specified in the AFM or operating limitations prescribed for the balloon.
- **(b)** The flight crew shall include additional flight crew members when required by the type of operation. The number of the flight crew shall not be lower than the number specified in the operations manual.
- **(c)** All flight crew members shall hold a licence and ratings issued or accepted in accordance with Annex III to this Regulation and shall be appropriate to the duties assigned to them.
- **(d)** Flight crew members may be relieved during the flight of their duties at the controls by another suitably qualified flight crew member.
- **(e)** When engaging the services of flight crew members who work on a freelance or part-time basis, the operator shall verify that all of the following requirements are complied with:
 - (1)** the requirements of this Subpart;
 - (2)** Annex III to this Regulation, including the requirements on recent experience;
 - (3)** the flight and duty time limitations and rest requirements in accordance with the national law of the Member State where the operator has its principal place of business, taking into account all services rendered by the flight crew member to other operators.

BOP.ADD.305 Désignation du pilote commandant de bord

- **a)** L'exploitant désigne un pilote comme pilote commandant de bord parmi les membres de l'équipage de conduite.
- **b)** L'exploitant ne désigne un pilote comme pilote commandant de bord que s'il:
 - 1) est qualifié pour agir en cette qualité conformément à l'annexe III du présent règlement;
 - 2) dispose du niveau minimal d'expérience défini dans le manuel d'exploitation; et
 - 3) dispose d'une connaissance adéquate de la zone dans laquelle le vol sera effectué.

BOP.ADD.305 Designation as pilot-in-command

- (a) The operator shall designate one pilot amongst the flight crew as pilot-in-command.
- (b) The operator shall only designate a pilot to act as pilot-in-command if he or she:
 - (1) is qualified to act as pilot-in-command in accordance with Annex III to this Regulation;
 - (2) has the minimum level of experience specified in the operations manual; and
 - (3) has adequate knowledge of the area to be flown.

BOP.ADD.310 Dispositif de formation et de contrôle

Toutes les activités de formation et de contrôle des membres d'équipage de conduite requises conformément au point BOP.ADD.315 sont menées:

- a) conformément aux programmes et aux plans de formation établis par l'exploitant dans le manuel d'exploitation;
- b) par des personnes dûment qualifiées et, en ce qui concerne la formation et le contrôle en vol, par des personnes qualifiées conformément à l'annexe III du présent règlement.

BOP.ADD.310 Provision of training and checking

All training and checking of flight crew members required pursuant to point BOP.ADD.315 shall be provided as follows:

- (a) in accordance with the training programmes and syllabi established by the operator in the operations manual;
- (b) by appropriately qualified persons and, as regards flight training and checking, by persons qualified in accordance with Annex III to this Regulation.;

AMC1 BOP.ADD.310(a) Provision of training and checking**ADDITIONAL TRAINING FOR THE PILOT-IN-COMMAND**

The pilot-in-command should complete training in first-aid and in the use of the fire extinguisher, at intervals of maximum 36 months.

FORMATION SUPPLÉMENTAIRE POUR LE "PIC" Traduction de courtoisie !

Le pilote commandant de bord devrait suivre une formation en premiers soins et en utilisation d'extincteur, à des intervalles de 36 mois maximum.

BOP.ADD.315 Formation de maintien des compétences et contrôle

- a) Chaque membre de l'équipage de conduite suit tous les deux ans une formation de maintien des compétences en vol et au sol applicable à la catégorie de ballons sur laquelle il exerce ses fonctions, notamment une formation relative à l'emplacement et l'utilisation de tous les équipements de sécurité-sauvetage se trouvant à bord.
- b) Chaque membre de l'équipage de conduite se soumet au contrôle hors ligne de l'exploitant afin de démontrer sa compétence dans l'exécution de procédures normales, inhabituelles et d'urgence, sous les aspects liés aux tâches spécialisées décrites dans le manuel d'exploitation. Lors de la réalisation de ces contrôles, il convient de tenir dûment compte des membres d'équipage qui réalisent des opérations en VFR de nuit.
- c) Le contrôle hors ligne de l'exploitant est valable pour une période de 24 mois civils à compter de la fin du mois au cours duquel le contrôle a été réalisé ou, si le contrôle est effectué au cours des trois derniers mois de la période de validité du contrôle précédent, à compter du dernier jour de cette période de validité.

BOP.ADD.315 Recurrent training and checking

- (a) Each flight crew member shall complete every 2 years recurrent flight and ground training relevant to the class of balloon on which he or she operates, including training on the location and use of all emergency and

safety equipment carried.

- (b) Each flight crew member shall complete operator proficiency checks to demonstrate his or her competence in carrying out normal, abnormal and emergency procedures, covering the relevant aspects associated with the specialised tasks described in the operations manual. When carrying out those checks, due account shall be taken of crew members who undertake operations under VFR at night.
- (c) The operator proficiency check shall be valid for 24 calendar months, counting from the end of the month during which the check was carried out or, in case the check is carried out within the last 3 months of the validity period of the previous check, from the last day of the validity period of that previous check.

AMC1 BOP.ADD.315(b);(c) Recurrent training and checking

PROFICIENCY CHECK - CONTRÔLE DE COMPÉTENCE Traduction de courtoisie !

The operator proficiency check should be conducted by an examiner.

Le contrôle de compétence de l'opérateur doit être effectué par un examinateur.

Section 5

Exigences opérationnelles générales (General operating requirements)

BOP.ADD.400 Responsabilités du pilote commandant de bord

Le pilote commandant de bord se conforme aux éléments suivants:

- a) les exigences pertinentes du système de compte rendu d'événements de l'exploitant visé au point BOP.ADD.025;
- b) toutes les limitations des temps de vol et de service et les exigences en matière de repos applicables à ses activités conformément à la législation nationale de l'État membre dans lequel l'exploitant a son principal établissement.

BOP.ADD.400 Responsibilities of the pilot-in-command

The pilot-in-command shall comply with both of the following:

- (a) the relevant requirements of the operator's occurrence reporting scheme referred to in point BOP.ADD.025;
- (b) all flight and duty time limitations and rest requirements applicable to his or her activities in accordance with the national law of the Member State where the operator has its principal place of business.

BOP.ADD.405 Autorité du pilote commandant de bord

Nonobstant le point BOP.BAS.035, l'exploitant prend toutes les mesures raisonnables nécessaires afin de s'assurer que toutes les personnes transportées à bord du ballon obéissent à tous les ordres licites donnés par le pilote commandant de bord aux fins d'assurer la sécurité du ballon et des personnes ou des biens qu'il transporte ou qui se trouvent au sol.

BOP.ADD.405 Authority of the pilot-in-command

Notwithstanding point BOP.BAS.035, the operator shall take all reasonable measures to ensure that all persons carried in the balloon obey all lawful commands given by the pilot-in-command for the purpose of ensuring the safety of the balloon, of any person or property carried therein or of any person or property on the ground.

BOP.ADD.410 Membre d'équipage supplémentaire de ballon

Lorsqu'un ballon transporte plus de 19 passagers, au moins un membre d'équipage supplémentaire doit être présent à bord outre l'équipage de conduite requis conformément aux points a) et b) du point BOP.ADD.300 en vue d'aider les passagers dans le cas d'une situation d'urgence. Ce membre d'équipage supplémentaire doit être dûment formé et disposer d'une expérience adéquate.

BOP.ADD.410 Additional balloon crew member

When a balloon carries more than 19 passengers, at least one additional crew member shall be present on board the balloon in addition to the flight crew as required pursuant to points (a) and (b) of point BOP.ADD.300 to assist passengers in the event of an emergency. That additional crew member shall be appropriately experienced and trained.

AMC1 BOP.ADD.410 Additional balloon crew member**TRAINING AND RECENCY - FORMATION ET RÉCENCE****Traduction de courtoisie !**

(a) For training, the additional crew member should have participated in:

a) Pour la formation, le membre d'équipage supplémentaire doit avoir participé à:

(1) three practical training inflations with subsequent flights on a balloon with a basket of a capacity of more than 19 passengers;

(1) trois gonflages de formation pratique avec des vols ultérieurs sur un ballon avec un panier d'une capacité de plus de 19 passagers;

(2) at least one landing under (1) with a ground speed of at least 8 kt; and

(2) au moins un atterrissage sous (1) avec une vitesse sol d'au moins 8 kt; et

(3) training in first-aid and in the use of the fire extinguisher, at intervals of maximum 36 months.

(3) une formation aux premiers secours et à l'utilisation de l'extincteur, à des intervalles de maximum 36 mois.

(b) For recency, the additional crew member should perform at least 2 flights in this function in any 12-month period. Otherwise, he or she should, before resuming as additional crew member, fulfil again the training requirements of points (a)(1) and (a)(2).

(b) En cas de récence, le membre d'équipage supplémentaire doit effectuer au moins 2 vols dans cette fonction sur une période de 12 mois. Sinon, il ou elle devrait, avant de reprendre en tant que membre d'équipage supplémentaire, satisfaire à nouveau aux exigences de formation des points a) 1) et a) 2).

BOP.ADD.415 Aptitude physique en cas de pratique de la plongée sous-marine ou après un don de sang

Les membres d'équipage n'exercent pas de fonctions à bord du ballon lorsqu'il est possible que leurs aptitudes physiques soient altérées après de la plongée sous-marine ou un don de sang.

BOP.ADD.415 Fitness relating to deep water diving and blood donation

Crew members shall not perform any duties on the balloon where their fitness might be impaired after deep water diving or following blood donation.

GM1 BOP.ADD.415 Fitness relating to deep water diving and blood donation**ELAPSED TIME BEFORE RETURNING TO FLYING DUTY**

24 hours is a suitable minimum length of time to allow after normal recreational (sport) diving or normal blood donation before a flight. This is considered by operators when determining a reasonable time period for the guidance of crew members.

TEMPS ÉCOULÉ AVANT DE RETROUVER LE DROIT DE VOL**Traduction de courtoisie !**

24 heures est une durée minimale appropriée pour permettre après une plongée récréative (sportive) normale ou

un don de sang normal avant un vol. Ceci est pris en compte par les opérateurs lorsqu'ils déterminent une période de temps raisonnable pour guider les membres d'équipage.

BOP.ADD.420 Langue commune

L'exploitant s'assure que tous les membres d'équipage peuvent communiquer dans une même langue.

BOP.ADD.420 Common language

The operator shall ensure that all crew members can communicate with each other in a common language.

BOP.ADD.425 Substances psychoactives

L'exploitant prend toutes les mesures raisonnables aux fins d'empêcher l'accès ou la présence à bord d'un ballon de toute personne se trouvant sous l'influence de substances psychoactives au point de risquer de compromettre la sécurité du ballon, des personnes ou des biens transportés ou des personnes ou des biens qui se trouvent au sol.

BOP.ADD.425 Psychoactive substances

The operator shall take all reasonable measures to ensure that no person enters or is in a balloon when under the influence of psychoactive substances to the extent that the safety of the balloon, of any person or property carried therein or of any person or property on the ground is likely to be endangered by the presence of that person.

BOP.ADD.430 Mise en danger

L'exploitant prend toutes les mesures raisonnables afin de s'assurer qu'aucune personne n'agit de manière intentionnelle, par imprudence ou négligence, avec pour conséquence:

- a) de mettre en danger un ballon, ses occupants ou des personnes se trouvant au sol;
- b) que le ballon constitue un danger pour des personnes ou des biens.

BOP.ADD.430 Endangering

The operator shall take all reasonable measures to ensure that no person, intentionally, recklessly or negligently, acts or omits to act with one of the following consequences:

- (a) endanger a balloon or person therein or on the ground;
 - (b) cause or permit a balloon to endanger any person or property.
-

BOP.ADD.435 Documents, manuels et informations devant se trouver à bord

- a) L'ensemble des documents, manuels et informations suivants sont transportés à bord lors de chaque vol, sous la forme d'originaux ou de copies:

- 1) la déclaration faite par l'exploitant;
- 2) des informations relatives aux services de recherche et de sauvetage pour la zone du vol prévu;
- 3) le plan de vol exploitation.

- b) L'ensemble des documents, manuels et informations suivants sont stockés dans un lieu sûr, qui ne se trouve pas à bord du ballon pendant un vol, sous la forme d'originaux:

- 1) les documents, manuels et informations visés aux points a), lorsque des copies se trouvent à bord du ballon au cours du vol;

- 2) les parties du manuel d'exploitation ou des procédures d'exploitation standard (SOP) nécessaires aux membres d'équipage pour exercer leurs fonctions, qui leur sont facilement accessibles;
 - 3) les listes de passagers, lorsque des passagers sont transportés;
 - 4) les documents de masse visés au point c) du point BOP.ADD.600.
- c) À la demande de l'autorité compétente, le pilote commandant de bord ou l'exploitant met à sa disposition les documents, manuels et informations originaux dans le délai fixé par l'autorité, qui ne peut être inférieur à 24 heures.

BOP.ADD.435 Documents, manuals and information to be carried

- (a) All of the following documents, manuals and information shall be carried on each flight as originals or copies:
- (1) the declaration made by the operator;
 - (2) information concerning search and rescue services for the area of the intended flight;
 - (3) the operational flight plan.
- (b) All of the following documents, manuals and information shall be stowed at a safe place, not on board the balloon during a flight, as originals:
- (1) the documents, manuals and information referred to in point (a), when copies thereof are carried on board the balloon during a flight;
 - (2) the current parts of the operations manual or the standard operating procedures (SOPs) that are relevant to the duties of crew members, which shall be easily accessible to them;
 - (3) passenger lists, when passengers are carried;
 - (4) the mass documentation referred to in point (c) of point BOP.ADD.600.
- (c) When requested by the competent authority, the pilot-in-command or the operator shall make available to that authority the original documents, manuals and information within the time period specified by the authority which shall not be less than 24 hours.

GM1 BOP.ADD.435(a)(2) Documents, manuals and information to be carried

SEARCH AND RESCUE INFORMATION - INFORMATIONS SUR LE "SEARCH AND RESCUE"

This information is usually found in the States' aeronautical information publication. **Traduction de courtoisie !**
Ces informations se trouvent généralement dans la publication d'information aéronautique des États. (AIP)

GM1 BOP.ADD.435(a)(3) Documents, manuals and information to be carried

OPERATIONAL FLIGHT PLAN - PLAN DE VOL OPÉRATIONNEL Traduction de courtoisie !

- (a) The operational flight plan used and the entries made may contain the following items:
- a) Le plan de vol exploitation utilisé et les inscriptions effectuées peuvent contenir les éléments suivants:
- (1) balloon registration; - (1) Immatriculation registrement du ballon;
 - (2) date of flight; - (2) la date du vol;
 - (3) name of the pilot-in-command; - (3) nom du pilote commandant de bord;
 - (4) place of departure; - (4) lieu de départ;
 - (5) time of departure; - (5) heure de départ;
 - (6) type of operation - (6) type d'opération
 - (7) balloon type; - (7) type de ballon;
 - (8) balloon size; - (8) la taille du ballon;
 - (9) balloon empty mass; - (9) masse vide du ballon;
 - (10) mass of the traffic load; - (10) masse de la charge de trafic;
 - (11) mass of the fuel or ballast load; - (11) la masse de la charge de combustible ou de ballast;
 - (12) take-off mass; - (12) masse au décollage;
 - (13) fuel or ballast calculation; - (13) calcul du carburant ou du ballast;
 - (14) relevant meteorological information; and - (14) informations météorologiques pertinentes; et

(15) special risk factors (e.g. power lines, wind turbines, airspace classification, etc.).

(15) facteurs de risque particuliers (par exemple, lignes électriques, éoliennes, classification de l'espace aérien, etc.).

(b) Items that are readily available in other documentation or from another acceptable source or are irrelevant to the type of operation may be omitted from the operational flight plan.

(b) Les éléments qui sont facilement disponibles dans d'autres documents ou d'une autre source acceptable ou qui ne sont pas pertinents pour le type d'exploitation peuvent être omis du plan de vol exploitation.

BOP.ADD.440 Marchandises dangereuses

L'exploitant:

- a) établit des procédures pour que toutes les mesures raisonnables soient prises pour empêcher le transport malencontreux à bord du ballon de marchandises dangereuses; et

- b) fournit aux membres d'équipage les informations relatives aux marchandises dangereuses transportées ou devant être transportées à bord du ballon qui sont nécessaires à l'exercice de leurs fonctions.

BOP.ADD.440 Dangerous goods

The operator shall:

- (a) establish procedures to ensure that all reasonable measures are taken to prevent dangerous goods from being carried on board the balloon inadvertently; and

- (b) provide crew members with the necessary information enabling them to adequately carry out their duties in respect of any dangerous goods carried or intended to be carried on board the balloon.

GM1 BOP.ADD.440 Dangerous goods

Traduction de courtoisie !

PROCEDURES AND INFORMATION TO CREW MEMBERS AND PASSENGERS

PROCÉDURES ET INFORMATIONS AUX MEMBRES ET PASSAGERS DE L'ÉQUIPAGE

(a) The operator provides information in the operations manual to enable the pilot-in-command and other crew members to identify which dangerous goods may be permitted on board.

a) L'exploitant fournit des informations dans le manuel d'exploitation pour permettre au commandant de bord et aux autres membres d'équipage d'identifier les marchandises dangereuses qui peuvent être autorisées à bord.

(b) Information should be given to the passengers as regards goods that are prohibited to take on board before the flight takes place. The crew may provide this information in a briefing before the flight.

b) Des informations doivent être fournies aux passagers en ce qui concerne les marchandises dont l'embarquement est interdit avant le vol. L'équipage peut fournir ces informations lors d'un briefing avant le vol.

(c) Procedures are established and described in the operations manual to respond to accidents or incidents involving dangerous goods. The relevant crew members are familiar with these procedures.

c) Des procédures sont établies et décrites dans le manuel d'exploitation pour répondre aux accidents ou incidents impliquant des marchandises dangereuses. Les membres d'équipage concernés connaissent ces procédures.

Section 6
Procédures opérationnelles
(Operating procedures)

BOP.ADD.500 Calculs relatifs au carburant et au lest

L'exploitant veille à ce que les calculs relatifs au carburant ou au lest en réserve soient documentés dans un plan de vol exploitation.

BOP.ADD.500 Fuel or ballast calculations

The operator shall ensure that the calculations as regards reserve fuel or ballast are documented in an operational flight plan.

BOP.ADD.505 Transport de catégories spéciales de passagers

L'exploitant établit des procédures pour que les personnes nécessitant des conditions spéciales, une assistance ou des dispositifs particuliers lorsqu'elles sont transportées à bord d'un ballon soient transportées dans des conditions qui garantissent la sécurité du ballon et des personnes ou des biens transportés à bord.

BOP.ADD.505 Carriage of special categories of passengers

The operator shall establish procedures for carrying persons requiring special conditions, assistance or devices when carried on board a balloon under conditions that ensure the safety of the balloon and of any person or property carried therein.

BOP.ADD.510 Exploitations commerciales spécialisées de ballons — Procédures d'exploitation standard

Nonobstant le point BOP.BAS.190:

- **a)** Avant d'entreprendre une exploitation commerciale spécialisée de ballons, l'exploitant effectue une analyse des risques et évalue la complexité de l'exploitation prévue afin de déterminer les dangers et les risques associés à l'exploitation et d'établir si nécessaire des mesures d'atténuation.
- **b)** Sur la base de l'analyse des risques, l'exploitant établit, avant de commencer l'exploitation commerciale spécialisée de ballons, des procédures d'exploitation standard (SOP) adaptées à l'exploitation prévue et au ballon utilisé. Les SOP sont incluses dans le manuel d'exploitation ou dans un document distinct. L'exploitant réexamine et actualise régulièrement les SOP lorsque cela est nécessaire pour tenir dûment compte de l'évaluation des risques.
- **c)** L'exploitant veille à ce que les exploitations commerciales spécialisées de ballons soient effectuées conformément aux SOP.

BOP.ADD.510 Commercial balloon specialised operations — Standard operating procedures

Notwithstanding point BOP.BAS.190:

- **(a)** Before commencing a commercial balloon specialised operation, the operator shall conduct a risk assessment, assessing the complexity of the intended operation in order to determine the hazards and associated risks of the operation and to establish mitigating measures where necessary.
- **(b)** Based on the risk assessment, the operator shall, before commencing the commercial balloon specialised operation, establish standard operating procedures (SOPs) appropriate to the intended operation and the balloon used. The SOPs shall either be part of the operations manual or be laid down in a separate document. The operator shall regularly review and update the SOPs where necessary in order to adequately take account of the

risk assessment.

- (c) The operator shall ensure that commercial balloon specialised operations are performed in accordance with the SOPs.

AMC1 BOP.ADD.510 Commercial balloon specialised operations — Standard operating procedures

DEVELOPMENT OF STANDARD OPERATING PROCEDURES

DÉVELOPPEMENT DE PROCÉDURES OPÉRATIONNELLES STANDARD Traduction de courtoisie !

(a) Standard operating procedures (SOPs) should be developed to a standard format in accordance with AMC2 BOP.ADD.510 and should take into account the results of the risk assessment process.

(a) Les procédures opérationnelles standard (SOP) devraient être développées dans un format standard conformément à AMC2 BOP.ADD.510 et devraient prendre en compte les résultats du processus d'évaluation des risques.

(b) SOPs should be based on a systematic risk assessment to ensure that the risks associated with the task are acceptable. The risk assessment should describe the activity in detail, identify the relevant hazards, analyse the causes and consequences of accidental events, and establish methods to treat the associated risk.

(b) Les modes opératoires normalisés devraient être fondés sur une évaluation systématique des risques afin de garantir que les risques associés à la tâche sont acceptables. L'évaluation des risques doit décrire l'activité en détail, identifier les dangers pertinents, analyser les causes et les conséquences des événements accidentels et établir des méthodes pour traiter le risque associé.

AMC2 BOP.ADD.510 Commercial balloon specialised operations — Standard operating procedures

TEMPLATE - MODÈLE Traduction de courtoisie !

(a) Nature and complexity of the activity - a) Nature et complexité de l'activité

-(1) The nature of the activity and exposure. The nature of the flight and the risk exposure should be described.

-(1) La nature de l'activité et de l'exposition. La nature du vol et l'exposition au risque doivent être décrites.

-(2) The complexity of the activity. Details should be provided on how demanding the activity is with regard to the required piloting skills, the necessary level of experience, the ground support, safety and individual protective equipment that should be provided to persons involved.

-(2) La complexité de l'activité. Des détails devraient être fournis sur la façon dont l'activité est exigeante en ce qui concerne les compétences de pilotage requises, le niveau d'expérience nécessaire, le soutien au sol, la sécurité et l'équipement de protection individuelle qui devraient être fournis aux personnes impliquées.

-(3) The operational environment and geographical area. The operational environment and geographical area over which the operation takes place should be described:

-(3) L'environnement opérationnel et la zone géographique. L'environnement opérationnel et la zone géographique dans lesquels l'opération se déroule doivent être décrits:

(i) congested hostile environment: balloon performance standard, compliance with rules of the air, mitigation of third-party risk;

(i) environnement hostile encombré: norme de performance des ballons, respect des règles de l'air, atténuation des risques tiers;

(ii) mountain areas: altitude, performance, the use or non-use of oxygen with mitigating procedures;

(ii) zones de montagne: altitude, performances, utilisation ou non utilisation d'oxygène avec des procédures d'atténuation;

(iii) water areas: water state and temperature, risk of ditching, availability of search and rescue, survivability, carriage of safety equipment;

(iii) zones aquatiques: état et température de l'eau, risque d'amerrissage forcé, possibilité du "Search & Rescue", capacité de survie, transport d'équipement de sécurité;

(iv) desert areas: carriage of safety equipment, reporting procedures, search and rescue information; and

iv) zones désertiques: transport d'équipements de sécurité, procédures de notification, informations de recherche et de sauvetage; et

(v) other areas. - (v) autres domaines (région).

(b) Equipment - b) Équipement

All equipment required for the activity should be listed. This includes installed equipment certified in accordance with Annex I (Part-21) to Regulation (EU) No 748/2012 as well as equipment approved in accordance with other, officially recognised standards.

Tout l'équipement requis pour l'activité doit être répertorié. Cela comprend les équipements installés certifiés conformément à l'annexe I (partie 21) du règlement (UE) no 748/2012 ainsi que les équipements approuvés conformément à d'autres normes officiellement reconnues.

(c) Crew members - (c) Membres d'équipage

-(1) The crew composition and their duties should be specified. - (1) La composition du "Crew" et ses fonctions doivent être précisées.

-(2) In addition, for flight crew members, the following should be specified: - (2) En outre, pour les membres d'équipage de conduite, il convient de préciser:

(i) selection criteria (initial qualification, flight experience, experience in the activity);

(i) critères de sélection (qualification initiale, expérience de vol, expérience dans l'activité);

(ii) initial training (volume and content of the training); and

(ii) la formation initiale (volume et contenu de la formation); et

(iii) recent experience requirement and recurrent training (volume and content of the training).

(iii) expérience récente et formation périodique (volume et contenu de la formation).

-(3) The criteria listed in (2) should take into account the operational environment and the complexity of the activity, and should be detailed in the training programmes.

(3) Les critères énumérés au point (2) devraient tenir compte de l'environnement opérationnel et de la complexité de l'activité et devraient être détaillés dans les programmes de formation.

(d) Performance - (d) Performance

Details on applicable, specific performance requirements should be provided. - Des détails sur les exigences de performance spécifiques applicables doivent être fournis.

(e) Normal, abnormal and emergency procedures - e) Procédures normales, anormales et d'urgence

The normal, abnormal and emergency procedures to be applied in flight and on the ground should be described. Les procédures normales, anormales et d'urgence à appliquer en vol et au sol doivent être décrites.

(f) Ground equipment - f) Matériel au sol

Details on the nature, number and location of ground equipment required for the activity should be provided.

(g) Records - g) Dossiers (enregistrements)

It should be determined which records specific to the flight(s) are to be kept, such as task details, balloon registration, pilot-in-command, flight times, weather and any remarks, including a record of occurrences affecting flight safety or the safety of persons or property on the ground.

Il convient de déterminer quels enregistrements spécifiques au (x) vol (s) doivent être conservés, tels que les détails de la tâche, l'enregistrement du ballon, le pilote commandant de bord, les heures de vol, la météo et toute remarque, y compris un enregistrement des événements affectant la sécurité du vol ou la sécurité des personnes ou des biens sur le terrain.

Section 7

Performances et limitations opérationnelles
(Performance and operating limitations)

BOP.ADD.600 Système d'établissement de la masse

- a) L'exploitant établit un système indiquant la manière dont les données suivantes sont précisément déterminées pour chaque vol, en vue de permettre au pilote commandant de bord de vérifier que les limitations du manuel de bord sont respectées:

- 1) la masse à vide du ballon;
- 2) la masse de la charge marchande;
- 3) la masse de la charge de carburant ou de lest;
- 4) la masse au décollage;
- 5) le chargement du ballon effectué sous la surveillance du pilote commandant de bord ou d'un personnel qualifié;
- 6) la préparation et la mise à disposition de tous les documents.

- b) Le pilote commandant de bord peut reproduire le calcul de la masse à partir de calculs électroniques.

- c) Les documents de masse, précisant les éléments énumérés au point a), sont élaborés avant chaque vol et documentés dans un plan de vol exploitation.

BOP.ADD.600 System for determining the mass

- (a) The operator shall establish a system specifying how all of the following items are accurately determined for each flight, so as to enable the pilot-in-command to verify that the limitations of the AFM are complied with:

- (1) balloon empty mass;
- (2) mass of the traffic load;
- (3) mass of the fuel or ballast load;
- (4) take-off mass;
- (5) loading of the balloon performed under the supervision of the pilot-in-command or qualified personnel;
- (6) preparation and disposition of all documentation.

- (b) The mass computation based on electronic calculations shall be replicable by the pilot-in-command.

- (c) The mass documentation, specifying the items listed in point (a), shall be prepared prior to each flight and documented in an operational flight plan.

AMC1 BOP.ADD.600(a)(2) System for determining the mass

TRAFFIC LOAD, AND MASS VALUES FOR PASSENGERS AND BAGGAGE Traduction de courtoisie !
CHARGE DE VOLS ET VALEURS DE MASSE POUR LES PASSAGERS ET LES BAGAGES

(a) Traffic load should be determined by actual weighing, or by calculating masses for passengers, persons other than flight crew members and baggage as follows:

a) La charge de transport doit être déterminée par la pesée réelle ou par le calcul des masses pour les passagers, les personnes autres que les membres d'équipage de conduite et les bagages, comme suit:

-(1) Passenger mass may be calculated on the basis of a statement by, or on behalf of, each passenger, adding to it a predetermined mass to account for hand baggage and clothing.

(1) La masse des passagers peut être calculée sur la base d'une déclaration de chaque passager ou en son nom, en y ajoutant une masse prédéterminée pour tenir compte des bagages à main et des vêtements.

-(2) The predetermined mass for hand baggage and clothing should be established by the operator on the basis of experience relevant to its particular operation. In any case, it should not be less than:

(2) L'opérateur doit établir la masse prédéterminée pour les bagages à main et les vêtements sur la base de l'expérience pertinente à son opération particulière. Dans tous les cas, il ne doit pas être inférieur à:

- (i) 4 kg for clothing; and - i) 4 kg pour les vêtements; et
 (ii) 3 kg for hand baggage. - (ii) 3 kg pour les bagages à main.

(b) The passengers' stated mass, the mass of passengers' clothing and hand baggage should be checked prior to boarding and adjusted, if necessary.

b) La masse déclarée des passagers, la masse des vêtements et des bagages à main des passagers doivent être vérifiées avant l'embarquement et ajustées, si nécessaire.

(c) When determining the actual mass by weighing, passengers' personal belongings and hand baggage should be included.

c) Lors de la détermination de la masse réelle par pesée, les effets personnels et les bagages à main des passagers doivent être inclus.

AMC1 BOP.ADD.600(a)(6) System for determining the mass

DOCUMENTATION

Traduction de courtoisie !

(a) Mass documentation should include the following:

(a) La documentation de masse doit comprendre les éléments suivants:

- (1) balloon registration and type; - (1) immatriculation et type du ballon;
- (2) date and flight identification; - (2) date et identification du vol;
- (3) name of the pilot-in-command; - (3) nom du pilote commandant de bord;
- (4) name of the person who prepared the document; - (4) le nom de la personne qui a préparé le document;
- (5) empty mass; - (5) masse vide;
- (6) mass of the fuel or ballast at take-off; - (6) masse de carburant ou de ballast au décollage;
- (7) load components including passengers, baggage and, if applicable, freight;
- (7) poids des composants, y compris les passagers, les bagages et, le cas échéant, le fret;
- (8) maximum take-off mass allowed by the AFM according to temperature and altitude; and
- (8) masse maximale au décollage autorisée par l'AFM en fonction de la température et de l'altitude; et
- (9) limiting mass values. - (9) limites des valeurs de masse.

(b) The mass documentation should enable the pilot-in-command to determine that the load is within the mass limits of the balloon. - (b) La documentation de masse devrait permettre au commandant de bord de déterminer que la charge se situe dans les limites de masse du ballon.

(c) The information above may be available in flight planning documents, or other documents readily available for use, or mass systems.

(c) Les informations ci-dessus peuvent être disponibles dans des documents de planification de vol, ou d'autres documents facilement disponibles pour une utilisation, ou des systèmes de masse.

(d) Any last-minute change should be brought to the attention of the pilot-in-command and entered in the documents containing the mass information. The operator should specify the maximum last-minute change allowed in passenger numbers. New mass documentation should be prepared if this maximum number is exceeded.

(d) Tout changement de dernière minute doit être porté à l'attention du commandant de bord et inscrit dans les documents contenant les informations de masse. L'opérateur doit spécifier le changement de dernière minute maximum autorisé dans le nombre de passagers. Une nouvelle documentation de masse doit être préparée si ce nombre maximum est dépassé.

(e) Where mass documentation is generated by a computerised mass system, the operator should verify the integrity of the output data at intervals not exceeding 6 months.

e) Lorsque la documentation de masse est générée par un système de masse informatisé, l'exploitant devrait vérifier l'intégrité des données de sortie à des intervalles ne dépassant pas 6 mois.

(f) A copy of the final mass documentation should be made available to the pilot-in-command for his or her acceptance.

(f) Une copie de la documentation de masse finale devrait être mise à la disposition du pilote commandant de bord pour acceptation.

GM1 BOP.ADD.600(a)(6) System for determining the mass**LIMITING MASS VALUES - LIMITATION DES VALEURS DE MASSE Traduction de courtoisie !**

The limiting mass values contained in the mass documentation are those stipulated in the AFM.

Les valeurs de masse limites contenues dans la documentation de masse sont celles stipulées dans l'AFM.

Quand soumettre une déclaration ?

1. avant de commencer le début de son exploitation commerciale (BOP.ADD.100) ;
2. en cas de changement/de modification (BOP.ADD.105).

A quelle autorité ?

La DGTA est l'autorité compétente pour tout exploitant ayant son principal établissement établi en Belgique. Conformément au point ARO.GEN.345 (+ AMC1 ARO.GEN.345) du Règlement (UE) 965/2012, la DGTA s'assure que la déclaration contient toutes les informations requises et accuse réception de cette déclaration dans les 10 jours ouvrables.

Comment soumettre une déclaration ?

Obligatoirement au moyen du formulaire([This hyperlink opens a new window](#)) (basé sur le modèle de l'appendice I de la SUBPART-ADD), dûment complété et signé par le cadre responsable ('accountable manager').

En annexe de ce formulaire, l'exploitant fournit le cas échéant la liste des autres moyens de conformité avec mention des AMC qu'ils remplacent.

Ce formulaire (un (1) seul par exploitant pour toutes les activités) est à transmettre par voie électronique, à l'adresse email : balloon.ops@mobilit.fgov.be([link sends e-mail](#))

Début des opérations ?

Les opérations peuvent commencer immédiatement après avoir soumis la déclaration à la DGTA. Autrement dit, l'exploitant ne doit pas attendre l'accusé de réception pour pouvoir commencer ses opérations.

Durée de validité de la déclaration ?

La déclaration a une validité d'une durée indéfinie (jusqu'à ce qu'il y a des modifications).

La déclaration soumise à la DGTA doit toujours refléter une situation actualisée complète. Par conséquent, une nouvelle déclaration (reprenant bien toutes les informations pertinentes) est à faire pour TOUTE modification d'une donnée requise figurant sur la dernière déclaration transmise à la DGTA.

Exemple : si l'exploitant veut utiliser à des fins commerciales un nouveau ballon, il doit, avant de l'utiliser, soumettre une nouvelle déclaration mentionnant notamment tous les ballons utilisés dans le cadre de son exploitation commerciale (ceux déjà utilisés + le nouveau ballon ajouté).

Document de bord

Conformément au point BOP.ADD.435, en plus des autres documents requis à bord, une copie de la (dernière) déclaration doit se trouver à bord de chaque ballon.